

BIG RAIN COMING

下大雨了

[澳]卡特里娜·哲美茵 (Katrina Germein) / 文
[澳]布朗温·班克罗夫特 (Bronwyn Bancroft) / 图
李 尧 / 编译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

BIG RAIN COMING

下大雨了

[澳] 卡特里娜·哲美茵 (Katrina Germein) / 文
[澳] 布朗温·班克罗夫特 (Bronwyn Bancroft) / 图
李 尧 / 编译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

下大雨了: 汉英对照 / (澳) 卡特里娜·哲美茵文; (澳) 布朗温·班克罗夫特图;
李尧编译. --北京: 北京联合出版公司, 2017.6
ISBN 978-7-5596-0013-4

I. ①下… II. ①卡…②布…③李… III. ①儿童故事—图画故事—澳大利亚—现代
IV. ①I611.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第061248号

Text copyright © Katrina Germein, 2002

Illustrations copyright © Bronwyn Bancroft, 2002

First published 2002

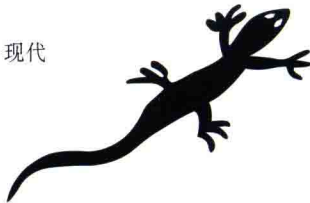
First published by Penguin Group Australia. This edition published by arrangement with
Penguin Random House Australia Pty Ltd.

封底凡无企鹅防伪标识者均属未经授权之非法版本。

Simplified Chinese edition copyright © 2017 by Beijing United Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

本作品中文简体字版权由北京联合出版有限责任公司所有



下大雨了

文: [澳] 卡特里娜·哲美茵 (Katrina Germein)

图: [澳] 布朗温·班克罗夫特 (Bronwyn Bancroft)

编 译: 李 尧

出 品 人: 唐学雷

出版监制: 刘 凯 马春华

策 划: 新桐书

责任编辑: 李秀芬

装帧设计: 联合书莊 bjlhcb@sina.com

北京联合出版公司出版 (北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京联合天畅发行公司发行

北京盛通印刷股份有限公司

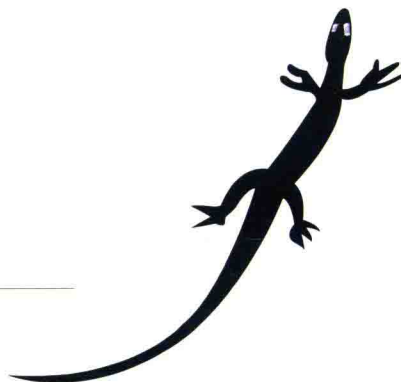
新华书店经销

字数19千字 710毫米×1000毫米 1/16 2印张

2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-0013-4

定价: 39.80元



版权所有, 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

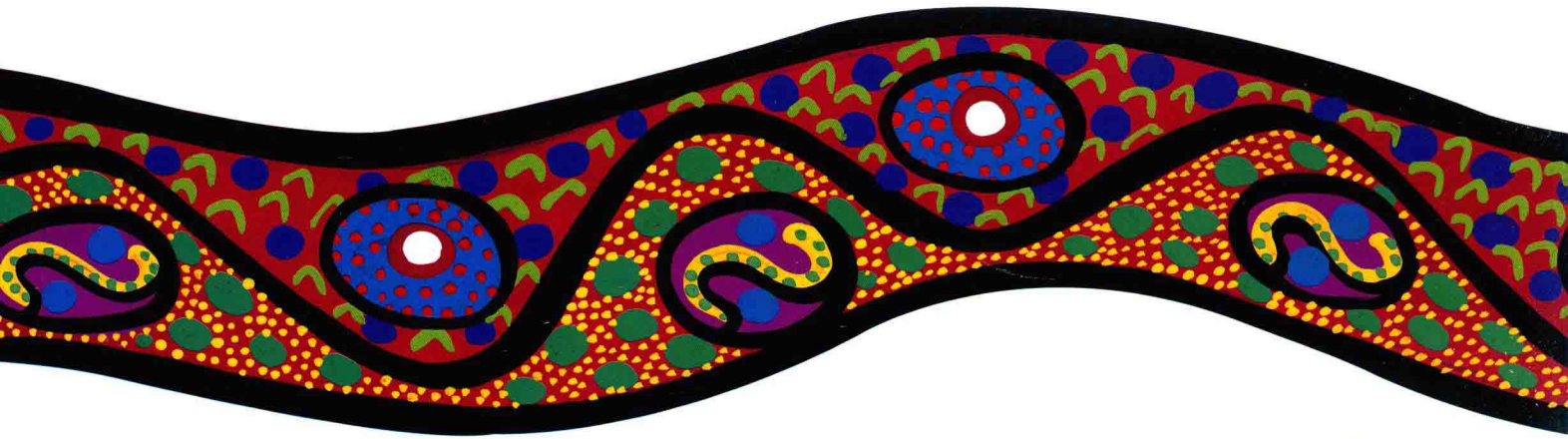
本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 64243832



Dear little friends,
Do you know where Australia is?
It is very, very far away from us.
It is in the Southern Hemisphere, we are in the Northern Hemisphere.
Perhaps Dad and Mum told you, Australia is a very beautiful country.
But sometimes, in some places there is a long drought with no rain at all for a very long time.

In this story, everyone and everything is waiting for the rain.
Rosie's kids, the panting dogs,
the fat green frogs, and old Stephen, for he predicts its arrival.
But when will the big rain come?

亲爱的小朋友，
你知道澳大利亚在哪吗？
澳大利亚距离我们非常非常远。
它在南半球，我们在北半球。
也许爸爸妈妈对你说过，澳大利亚是一个非常美丽的国家。
不过在那里，也有一些地方长期干旱，好长时间滴雨不下。
在这个故事里，大家都在等雨。
罗西的孩子们，热得直吐舌头的小狗，
胖胖的绿青蛙和老斯蒂芬都在等，因为老斯蒂芬预报要下雨了。
可是，大雨什么时候会来呢？

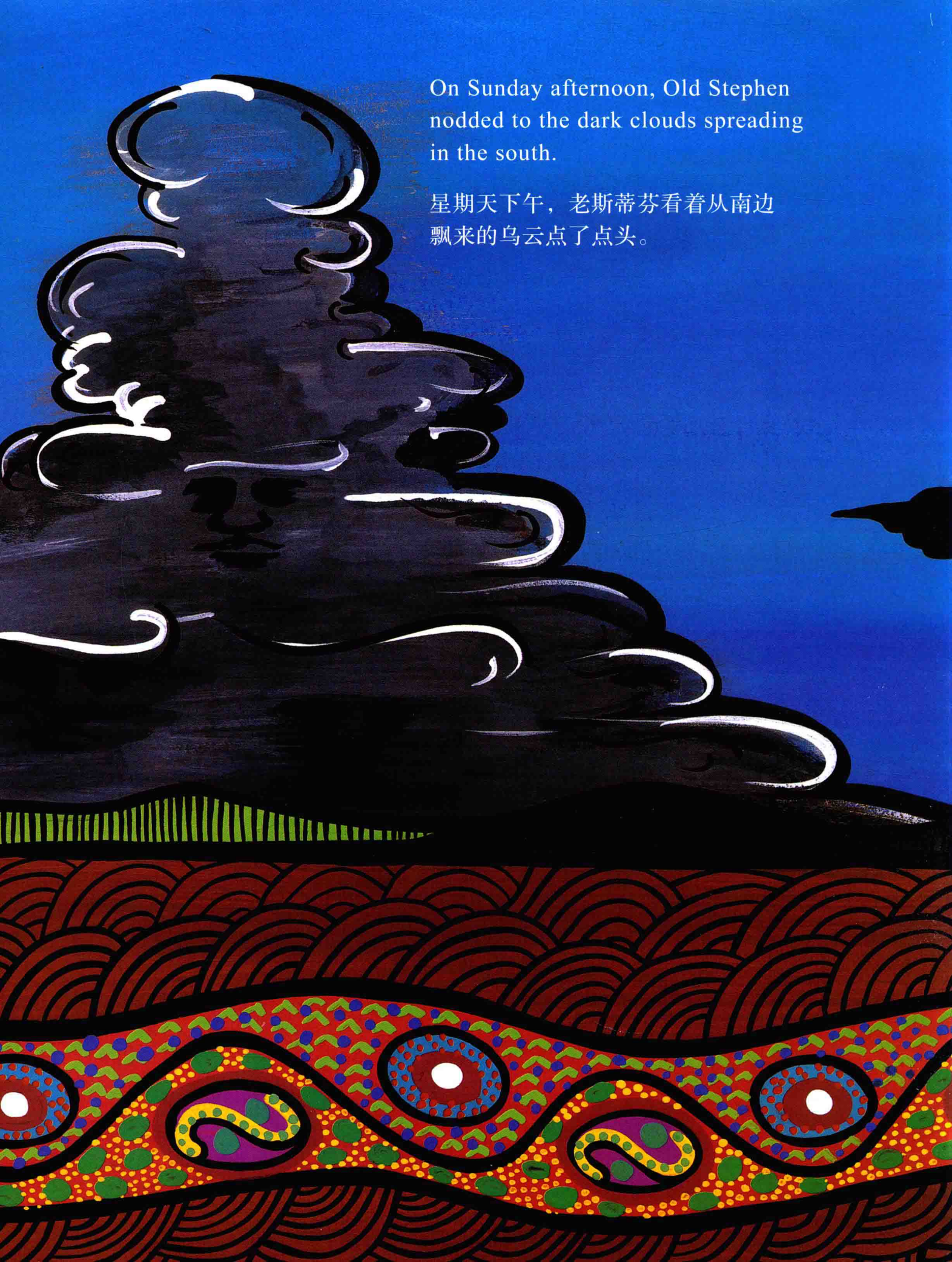


BIG RAIN COMING

下大雨了

[澳] 卡特里娜·哲美茵 (Katrina Germein) / 文
[澳] 布朗温·班克罗夫特 (Bronwyn Bancroft) / 图
李 尧 / 编译





On Sunday afternoon, Old Stephen
nodded to the dark clouds spreading
in the south.

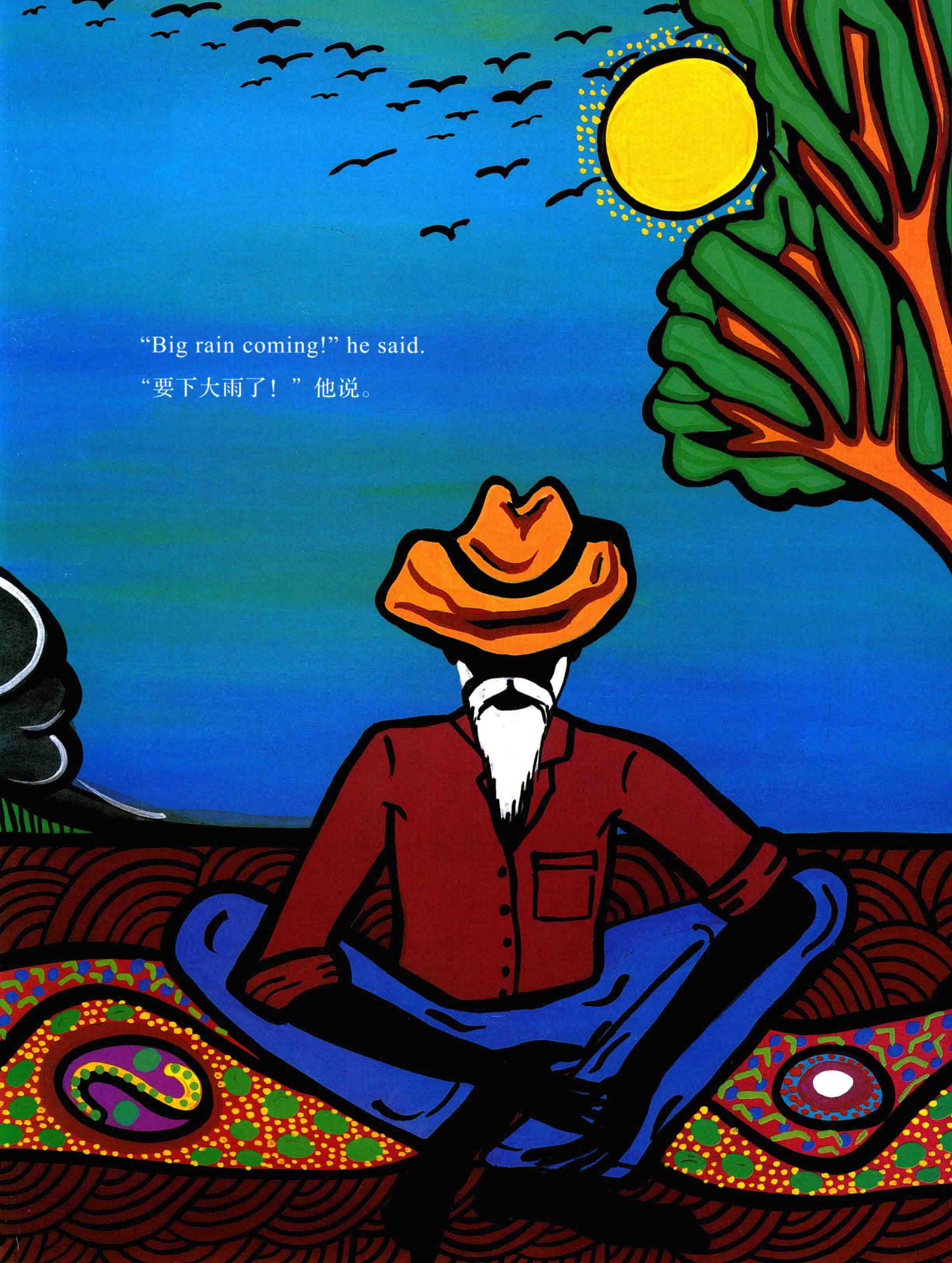
星期天下午，老斯蒂芬看着从南边
飘来的乌云点了点头。





“Big rain coming!” he said.

“要下大雨了！”他说。







But on Monday there was no rain.

可是到了星期一还没有下雨。



The night was so warm Rosie's kids
dragged their beds outside to maybe
feel some breeze while they slept.

★ 夜晚好热，罗西的孩子们把床垫拖到了屋子外面。这样睡觉的时候，或许会感到微风吹来。



On Tuesday, there was still no rain.

星期二，还是没有下雨。





The panting dogs at Roberta's camp dug themselves dusty holes to keep cool.

罗伯塔营地的小狗们热得气喘吁吁的，
为了凉快点儿，它们在地下挖了洞钻了进去。



